



Adakah Islam Membenarkan Suami Memukul Isteri?

MEMBINA
Suara *demi*
Perubahan



Edisi pertama 1991
Edisi semakan 2009
© SIS Forum (Malaysia) (266561 W)

Penulis:
Sisters in Islam & Yasmin Masidi

Penyunting:
Dr Nik Noriani Nik Badlishah

Penyunting naskah:
Noreen Kong Abdullah

Penterjemah:
Chuah Siew Eng dan Norhayati Kaprawi

Diterbitkan di Malaysia oleh:
SIS Forum (Malaysia) (266561 W)
(Sisters in Islam)
No 4 Lorong 11/8E, 46200 Petaling Jaya, Selangor Malaysia
Tel: (603) 7960 3357, 7960 5121, 7960 6733
Faks: (603) 7960 8737

Dicetak di Malaysia oleh:
Micom Sdn Bhd
16 & 18, Jalan 5/33B
MWE Kepong Commercial Park
6 1/2 Miles, Jalan Kepong
52000 Kuala Lumpur

Reka bentuk kulit buku dan Reka Letak oleh:
Siti Kaprawi

Mana-mana bahagian terbitan ini boleh disalin, diterbitkan semula, diadaptasi, disimpan dalam bentuk yang boleh diperoleh semula atau disiarkan dalam sebarang bentuk atau dengan apa cara pun untuk memenuhi keperluan setempat, bukan untuk tujuan mendapat keuntungan dan tanpa perlu mendapatkan izin Sisters in Islam. Segala bentuk salinan, terbitan semula, adaptasi dan terjemahan secara mekanik, elektrik atau elektronik seharusnya memberi penghargaan kepada Sisters in Islam dan penulisnya sebagai sumber rujukan. Satu salinan sebarang bentuk terbitan semula, adaptasi dan/atau terjemahan harus dihantar kepada Sisters in Islam.

Perpustakaan Negara Malaysia
Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan

Sisters in Islam

Adakah Islam membenarkan suami memukul isteri?/
(Sisters in Islam & Yasmin Masidi) ; (penterjemah : Chuah Siew Eng & Norhayati Kaprawi) – Ed. Semakan

Bibliografi : ms. 39

ISBN 978-983-2622-33-8

1. Domestic relations (Islamic law).
 2. Marriage (Islamic law).
 3. Islamic law.
- I. Yasmin Masidi, 1980-,
II. Chuah Siew Eng.
III. Norhayati Kaprawi.
IV. Judul.
V. Judul : Terjemahan dari :
Are muslim men allowed to beat their wives?.
297.577



KANDUNGAN

PENGENALAN	4	
ADAKAH ISLAM MEMBENARKAN SUAMI MEMUKUL ISTERI?	7	
1. <i>Adakah Islam membenarkan suami menganiyai isterinya secara fizikal atau mental?</i>	8	
2. <i>Dalam Islam, apakah yang dianggap sebagai kelakuan zalim terhadap isteri?</i>	11	
3. <i>Surah an-Nisa' ayat 4:34 sering digunakan alasan untuk menyokong perbuatan memukul isteri. Apakah huraiyan ayat ini?</i>	13	
4. <i>Apa pula pengertian istilah nushuz? Bolehkah suami memukul isterinya yang nushuz?</i>	16	
5. <i>Mengapakah al-Qur'an memasukkan kaedah daraba?</i>	18	
6. <i>Apakah konteks sejarahnya? Adakah keganasan rumah tangga berlaku dalam masyarakat zaman dulu?</i>	21	
7. <i>Pernahkan Nabi Muhammad (saw) memukul atau bertindak zalim terhadap isteri-isteri baginda?</i>	23	
8. <i>Jika semua perkara yang dinyatakan di atas ini benar, kenapa masih disebut bahawa suami dibenarkan memukul isteri jika isteri nushuz?</i>	24	
9. <i>Sering kali ahli keluarga dan sahabat handai menasihatkan wanita yang dipukul suami supaya bersabar dan berdoa agar keadaan berubah. Apakah suami biasanya akan berubah jika wanita bersabar?</i>	26	
10. <i>Apakah maksud anda bahawa wanita perlu "bertindak"?</i>	28	
11. <i>Apakah yang harus dilakukan oleh seorang wanita jika suaminya menderanya secara fizikal atau mental?</i>	29	
12. <i>Bolehkah seorang wanita menuntut cerai jika suaminya berlaku zalim?</i>	32	
13. <i>Bolehkah seorang wanita menuntut cerai jika suaminya berlaku zalim?</i>	33	
14. <i>Jika memang sudah ada undang-undang yang melindungi wanita, kenapa pertubuhan-pertubuhan wanita masih meluahkan kebimbangan mereka di media?</i>	34	
15. <i>Adakah sesiapa yang melakukan sesuatu untuk mengatasi kekurangan ini?</i>	36	
KESIMPULAN	38	
RUJUKAN	39	
SENARAI AGENSI YANG BOLEH MEMBANTU	40	



Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Mengasihani

PENGENALAN

Sisters in Islam ialah sekumpulan wanita Islam yang mengkaji dan menyelidik kedudukan wanita dalam Islam. Kami ingin berkongsi ilmu agar semua wanita Islam mengetahui hak kita menurut ajaran Islam.

Kebangkitan semula Islam sejak tiga dekad yang lalu telah memberi kesan terhadap umat Islam di seluruh dunia. Ia telah mendorong kebanyakan umat Islam untuk berusaha menyelami semula makna ajaran Islam sebagai satu cara hidup yang menyeluruh (*ad-din*). Kami yakin bahawa wanita dan lelaki yang membentuk ummah, harus bersama-sama membentuk masyarakat yang adil dan saksama.

Kami agak bimbang dengan sesetengah pandangan terhadap wanita di kalangan masyarakat Islam masa kini. Hakikatnya dari awal lagi, iaitu sejak 1,400 tahun yang lalu, Islam merupakan agama yang bertujuan untuk membebaskan wanita, menaikkan martabat wanita dan memberi hak kepada wanita yang dianggap revolusioner atau luar biasa pada ketika itu. Nabi Muhammad (saw) telah memperkenalkan perubahan radikal dalam usaha meningkatkan martabat wanita. Malangnya “beberapa dekad selepas kewafatan baginda, tirai kegelapan mula menyelubungi dan memundurkan ummah, dan kedudukan wanita Islam yang sekian dimartabatkan oleh Islam mula kehilangan nikmat semangat revolusioner Islam itu.”¹ Akibatnya, amalan orang Islam hari ini banyak yang menindas kaum wanita, menafikan kesaksamaan dan merendahkan martabat wanita. Sesungguhnya, ini berlawanan dengan apa yang dimaksudkan dalam al-Qur'an.

1. Muddathir 'Abd. al-Rahim, 'The Islamic Tradition,' dalam W.H. Brackney (penyunting), *Human Rights and the World's Major Religions*, Judul 3, Wespoint, Connecticut and London, Praeger, 2005, ms 69.

Penyelidikan kami menunjukkan bahawa tafsiran al-Qur'an yang menindas wanita dipengaruhi kebanyakannya oleh amalan dan nilai-nilai budaya yang menganggap wanita harus tunduk kepada lelaki dan diberi kedudukan yang lebih rendah daripada lelaki. Sebenarnya, bukan agama Islam yang menindas wanita tetapi hamba Allah yang lemah yang gagal memahami hikmah Allah swt.

Usaha kami untuk mengkaji semula al-Qur'an dan menghayati wahyu Allah swt untuk memahami maksudnya yang sebenar merupakan pengalaman yang indah lagi menerangi jiwa kami. Al-Qur'an mengajar bahawa di antara suami isteri harus ada "perasaan kasih sayang dan belas kasihan" (Surah ar-Ruum 30:21), bahawa lelaki dan wanita "sebagai pakaian bagi" satu sama lain (Surah al-Baqarah 2:187), bahawa Allah swt tidak mensia-siakan amalan orang-orang yang beriman "sama ada lelaki atau perempuan" (Surah al-Imran 3:195) dan bahawa "lelaki dan wanita, sebahagiannya saling lindung-melindungi (awliyya') " (Surah at-Taubah 9:71).

Semangat kesaksamaan dan keadilan yang sering ditekankan oleh al-Qur'an inilah yang menjadi panduan dalam segala usaha kami. Hasil kajian ini ingin kami kongsi bersama, dengan harapan agar kita sama-sama dapat membentuk masyarakat yang menegakkan kesaksamaan dan keadilan.

Versi pertama buku ini ditulis pada awal tahun 1990-an ketika kumpulan dan pertubuhan wanita melobi kerajaan untuk menggubal Akta Parlimen menentang keganasan rumah tangga. Sebahagian daripada masalah ketika rundingan Akta Keganasan Rumah Tangga pada awal tahun 1990-an ialah wujudnya percubaan oleh golongan tertentu untuk mengecualikan orang Islam daripada bidang kuasa Akta tersebut atas alasan bahawa lelaki Islam berhak memukul isteri mereka. Lantaran itu, pertubuhan wanita terpaksa melobi kerajaan dengan aktif selama beberapa tahun agar keganasan rumah tangga dikategorikan sebagai jenayah, tanpa mengira sama ada pelaku itu beragama Islam atau Kristian, Buddhist atau Hindu. Malah setelah undang-undang tersebut diluluskan oleh Parlimen pada tahun 1994, kami terpaksa meneruskan usaha gigih dan melobi lagi selama dua tahun agar Akta yang telah diluluskan itu dapat dilaksanakan.



Halangan ini disebabkan adanya tentang terhadap Akta ini. Golongan yang menentang pelaksanaannya mendakwa bahawa ia tidak sepatutnya meliputi orang Islam kerana keganasan rumah tangga dikatakan hal-ehwal keluarga dan oleh itu ia sepatutnya di bawah bidang kuasa Undang-undang Shari'ah negeri dan bukannya perkara jenayah di bawah bidang kuasa Persekutuan.² Syukurlah, berkat usaha berterusan, akhirnya Akta Keganasan Rumah Tangga 1994 dikuatkuasakan pada tahun 1996. Akta ini masih ada beberapa kelemahan dalam pelaksanaannya, namun sekurang-kurangnya ia merupakan langkah pertama ke arah masyarakat yang bebas daripada keganasan.

SIS Forum (Malaysia) (266561 W)

(Sisters in Islam)

2013

2. Abd. al-Rahim, 'Law-making in the Name of Islam: Implications for Democratic Governance', dalam K. S. Nathan

Adakah Islam Mbenarkan Suami Memukul Isteri?

Keganasan rumah tangga semakin diakui sebagai suatu gejala sosial yang serius di Malaysia kerana ia menjejaskan kebajikan, keselamatan fizikal dan kesihatan wanita, kanak-kanak dan ahli keluarga lain. Semakin ramai wanita yang dizalimi meminta bantuan daripada sahabat taulan, saudara-mara, kaunselor, pertubuhan wanita, rumah perlindungan, peguam dan jabatan agama.

Ada beberapa pandangan mengenai ayat al-Qur'an mengenai isu suami memukul isteri. Risalah ini mengetengahkan perspektif Sisters in Islam, berdasarkan kajian serta hasil rujukan kami dengan sarjana Islam yang arif dalam al-Qur'an. Kami berharap buku ini bermanfaat kepada Muslimin dan Muslimat yang prihatin terhadap isu keganasan rumah tangga, terutamanya yang ingin membantu.



1 Adakah Islam Membenarkan Suami Menganiayai Isterinya Secara Fizikal Atau Mental?

Tidak. Islam tidak mengizinkan suami bertindak kejam terhadap isterinya, baik secara fizikal maupun secara mental. Kitab suci al-Qur'an sering menekankan kasih sayang, kebaikan dan keadilan dalam hubungan kekeluargaan dan melarang semua bentuk kezaliman:

وَمِنْ أَيْتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا
وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوْدَةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ
يَتَفَكَّرُونَ

٢١

Dan di antara tanda-tanda yang membuktikan kekuasaannya dan rahmatNya, bahawa Dia menciptakan untuk kamu pasangan dari jenis kamu sendiri, supaya kamu bersenang hati dan hidup mesra dengannya dan dijadikanNya di antara kamu (suami isteri) perasaan kasih sayang dan belas kasihan. Sesungguhnya yang demikian itu mengandungi keterangan-keterangan (yang menimbulkan kesedaran) bagi orang-orang yang berfikir (Surah ar-Ruum 30:21).

Wahai orang-orang yang beriman, tidak halal bagi kamu mewarisi perempuan-perempuan dengan jalan paksaan dan janganlah kamu menyakiti mereka (dengan menahan dan menyusahkan mereka) kerana kamu hendak mengambil balik sebahagian dari apa yang kamu telah berikan kepadanya, kecuali (apabila) mereka melakukan perbuatan keji yang nyata dan bergaullah kamu dengan mereka dengan cara yang baik. Kemudian jika kamu (merasai) benci kepada mereka (disebabkan tingkah-lakunya, boleh jadi kamu bencikan sesuatu, sedang Allah hendak menjadikan pada apa yang kamu benci itu kebaikan yang banyak (untuk kamu) (Surah an-Nisa' 4:19).

Di dalam Hadis (perbuatan atau kelakuan Rasulullah (saw) yang diriwayatkan oleh sahabat-sahabatnya) yang merupakan sumber rujukan kedua hukum dan amalan Islam, baginda pernah bersabda:

"Orang yang baik antara kamu adalah orang paling berlaku baik terhadap isterinya..."

Aishah (ra) meriwayatkan bahawa Rasulullah (saw) tidak pernah memukul walau seorang hamba atau wanita pun, dan Baginda tidak pernah memukul sesiapa dengan tangannya.³

3. Kaukab Siddique, *The Struggle of Muslim Women*, Singapore, Thinker's Library, 1988, ms. 29-30, menyebut Sunan Ibn Majah.



Banyak negara yang majoriti penduduknya beragama Islam telah meluluskan atau sedang merangka undang-undang keganasan rumah tangga. Undang-undang berkenaan perkahwinan dan penceraian juga boleh menakrifkan keganasan atau "kezaliman" terhadap wanita dalam perkahwinan. Di Malaysia, kerajaan meluluskan Akta Keganasan Rumah Tangga pada tahun 1994. Undang-undang ini harus dibaca bersama-sama dengan Kanun Keseksaan yang sedia ada.

Di kebanyakan negeri di Malaysia, Undang-undang Keluarga Islam menyatakan bahawa seseorang lelaki boleh dihukum jika didapati mendera isterinya. Misalnya, seksyen 127 Akta Undang-undang Keluarga Islam (Wilayah Persekutuan) 1984 menyatakan:

Seseorang yang menganiaya isterinya melakukan suatu kesalahan dan hendaklah dihukum denda tidak melebihi satu ribu ringgit atau penjara tidak melebihi enam bulan atau kedua-duanya denda dan penjara itu.

Keganasan rumah tangga atau kezaliman boleh dijadikan alasan bagi memohon fasakh di bawah seksyen 52(1) Akta Undang-undang Keluarga Islam.

Q Dalam Islam, Apakah Yang Dianggap Sebagai Kelakuan Zalim Terhadap Isteri?

Seperti yang kita lihat tadi, Al-Qur'an dan Hadis menyeru para suami supaya melayan isteri dengan kasih sayang dan kebaikan. Ini bermakna kelakuan buruk seperti bersikap ganas, berbahasa kesat dan enggan bertolak ansur boleh dianggap zalim.

Akta Keganasan Rumah Tangga 1994 di Malaysia menakrifkan "keganasan rumah tangga" sebagai pelakuan mana-mana perbuatan yang berikut:

- (i) Secara sengaja atau dengan disedarinya meletakkan, atau cuba meletakkan, mangsa dalam keadaan ketakutan kecederaan fizikal;
- (ii) Menyebabkan kecederaan fizikal kepada mangsa dengan sesuatu perbuatan yang diketahui atau sepatutnya diketahui akan mengakibatkan kecederaan fizikal;
- (iii) Memaksa mangsa dengan paksaan atau ancaman untuk melakukan apa-apa kelakuan atau perbuatan, berbentuk seksual ataupun selainnya, yang mangsa itu berhak tidak melakukannya;
- (iv) Mengurung atau menahan mangsa tanpa kerelaan mangsa itu; atau
- (v) Melakukan khianat atau kemuksahan atau kerosakan kepada harta dengan niat untuk menyebabkan atau dengan disedari bahawa ia berkemungkinan menyebabkan kesedihan atau kegusaran kepada mangsa itu.



Negeri-negeri di Malaysia telah juga meluluskan undang-undang peribadi berkaitan isu ini. Misalnya, Akta Undang-undang Keluarga Islam (Wilayah Persekutuan) 1984 menganggap bahawa seseorang suami itu menganiayai isterinya jika dia:

- (i) lazim menyakiti atau menjadikan kehidupannya menderita disebabkan oleh kelakuan aniaya; atau
- (ii) berkawan dengan perempuan jahat atau hidup berperangai keji mengikut pandangan *Hukum Syara'*; atau
- (iii) cuba memaksa isteri agar hidup secara lucah; atau
- (iv) melupuskan harta isteri atau melarang isteri itu dari menggunakan hak-haknya di sisi undang-undang terhadap harta itu;
- (v) menghalang isteri daripada menunai atau menjalankan kewajipan atau amalan agamanya; atau
- (vi) jika dia mempunyai isteri lebih daripada seorang, dia tidak melayani isteri yang berkenaan secara adil mengikut kehendak *Hukum Syara'* [Seksyen 52(1)(h)].

Perhubungan suami-isteri yang terbaik ialah hubungan yang dibina atas dasar persahabatan dan saling sayang menyayangi (*mu'asyarah*) serta apa yang dianggap baik dan berpatutan (*ma'ruf*) mengikut prinsip agama, nilai-nilai masyarakat, akal fikiran dan fitrah, atau sifat semula jadi manusia (*mu'asyarah bil-ma'ruf*).⁴ Perkahwinan harus mewujudkan hubungan suami isteri yang saling menghormati hak dan tanggungjawab masing-masing, dan kesemua hak dan tanggungjawab ini haruslah berdasarkan kesaksamaan, keseimbangan dan keadilan.

4. KH Husein Muhammad, *Fiqh Wanita: Pandangan Ulama terhadap Wacana Agama dan Gender*, Kuala Lumpur, Sisters In Islam, 2001, ms. 129-32

3 Surah an-Nisa' ayat 4:34 Sering Digunakan Alasan Untuk Menyokong Perbuatan Memukul Isteri. Apakah Huraian Ayat Ini?

Mereka yang menyokong perbuatan memukul isteri kerap menggunakan sebahagian daripada ayat 4:34:

....Maka perempuan-perempuan yang soleh itu ialah yang qanitat, dan yang memelihara (kehormatan dirinya dan apa juar yang wajib dipelihara) ketika suami tidak hadir bersama, dengan pemeliharaan Allah dan pertolonganNya dan perempuan-perempuan yang nushuz hendaklah kamu menasihati mereka dan (jika mereka berdegil) pulaukanlah mereka di tempat tidur dan (kalau juga mereka masih degil) pukullah mereka (dengan pukulan ringan yang bertujuan mengajarnya). Tetapi jika perempuan itu taat kepadamu, janganlah kamu cari jalan untuk menganiayanya. (4:34)



yang mana ayat ini sering disalahafsirkan sebagai bermaksud:

- (i) bahawa seorang isteri mesti taat kepada suaminya;
- (ii) bahawa jika isteri tidak taat, maka suami boleh memukulnya.

Kitab suci al-Qur'an tidaklah menyuruh wanita supaya taat kepada suami mereka. Ia menyebut wanita yang baik bersifat *qanitat*, yang biasanya diterjemahkan sebagai wanita yang taat. Sebenarnya, kata dasarnya, *qunut* dipakai untuk kedua-dua wanita (*qanitat*) dan lelaki (*qanititn*) (Surah al-Imran 3:17, Surah al-Ahzab 33:35) serta makhluk-makhluk lain selain manusia. (Surah az-Zumar 39:9, Surah al-Baqarah 2:116). Oleh itu, ia tidak bermaksud ketaatan isteri terhadap suaminya atau ketaatan mana-mana manusia terhadap manusia lain. Ia merujuk kepada sifat merendah diri terhadap Allah swt.

Ayat tersebut seterusnya menyebut "jika mereka taat kepadamu" dan perkataan 'taat' yang digunakan dalam al-Qur'an bererti seorang manusia menurut perintah manusia lain. Maka, ia tidak terhad kepada wanita yang tunduk kepada lelaki semata-mata, tetapi turut meliputi lelaki yang menurut perintah (Surah an-Nisa' 4:59). Penggunaan "ta'a" di sini bukan dalam bentuk perintah bagi wanita, tetapi sebaliknya al-Qur'an mengemukakan larangan yang jelas terhadap lelaki. "Jika mereka (wanita) taat kepadamu (lelaki)", maka lelaki diperintahkan supaya "tidak mencari-cari jalan menyusahkan mereka (wanita)". Rangkai kata "jika mereka taat kepadamu" tidak membawa erti bahawa wanita mesti menurut perintah lelaki. Ia juga tidak bererti bahawa jika wanita tidak taat, suaminya boleh memukulnya. Tumpuan rangkai kata itu adalah terhadap tanggungjawab lelaki untuk melayani wanita secara adil, terutamanya apabila wanita mengikut saranan mereka.

Hadis berikut sering digunakan untuk mentafsirkan ayat al-Qur'an 4:34 bagi menguatkan hujah mereka bahawa isteri mestilah memberi ketaatan sepenuhnya kepada si suami. Adalah diriwayatkan bahawa Rasulullah (saw) bersabda:

“Dan di antara tanda-tanda kekuasaannya Dia menciptakan untukmu isteri-isteri dari jenis mu sendiri supaya kamu cenderung dan merasa tenteram kepadanya dan menjadikannya di antaramu rasa kasih dan sayang, sesungguhnya pada yang demikian itu benar-benar terdapat tanda-tanda bagi kaum yang berfikir.”

Surah Ar-Ruum ayat 21

Tidak harus seseorang manusia sujud kepada manusia dan jika diharuskan, maka akan aku perintahkan semua kaum wanita sujud pada suaminya kerana membesarkan dan memuliakan hak-hak suami mereka.

Kesahihan Hadis ini dipertikaikan kerana terdapat banyak versi mengenai periwayatannya. Ada sesetengah sarjana mendakwa hadis ini bertaraf *hasan gharib* (agak baik) dan ada pula sarjana Islam yang mendakwa ini hadis *daif* (lemah) kerana kewibawaan beberapa perawi ini adalah diragui.

Lebih penting lagi, sesetengah sarjana Islam mendapati isi kandungan hadis ini menimbulkan keraguan kerana ia tidak selari dengan inti maksud ayat-ayat al-Qur'an berhubung dengan perkahwinan yang menekankan perasaan kasih sayang antara suami isteri seperti Surah ar-Ruum 30:21 dan mengibaratkan suami isteri sebagai pakaian bagi satu sama lain dalam Surah al-Baqarah 2:187. Hadis itu juga tidak mencerminkan keperibadian dan layanan Rasulullah (saw) terhadap isteri-isterinya.⁵

5. Khaled Abou El Fadl, *Speaking in God's Name: Islamic Law, Authority and Women*, Oxford, Oneworld, 2001, ms. 210-15.



4 Apa Pula Pengertian Istilah Nushuz? Bolehkah Suami Memukul Isterinya Yang Nushuz?

Perbincangan al-Qur'an mengenai *nushuz* tidak terbatas kepada ayat 4:34. Sebenarnya, *nushuz* digunakan bagi wanita (4:34) dan juga lelaki (4:128). Oleh itu, *nushuz* bukanlah semata-mata bermakna perbuatan isteri yang ingkar kepada suami. Menurut Syed Qutb dalam bukunya *The Shade of the Qur'an* (Dalam Lindungan al-Qur'an), *nushuz* bererti gangguan dalam keharmonian rumah tangga. Sekiranya ada gangguan dalam keharmonian rumah tangga, al-Qur'an menyarankan tiga kaedah untuk mengembalikan keharmonian rumah tangga. Tiga kaedah tersebut, mengikut susunan keutamaan, adalah:

- (i) Rundingan atau *shura* sebagai cara utama yang dianjurkan untuk mengembalikan keharmonian perkahwinan ialah kaedah sama yang dibincangkan dalam al-Qur'an dalam menjalinkan hubungan antara pelbagai kelompok manusia. Rundingan boleh dilakukan antara kedua-dua pihak yang terlibat (seperti dalam ayat 4:34), atau antara kedua-dua pihak tersebut dengan bantuan orang tengah yakni orang tengah atau *hakam* (4:35, 4:128).

- (ii) “waktu perpisahan” (berpisah tempat tidur, dari segi waktu dan tempat, sekurang-kurangnya selama satu malam). Jika cara pertama iaitu rundingan tidak dapat mengembalikan keharmonian perkahwinan, maka langkah kedua ini bolehlah dilaksanakan. “Waktu perpisahan” bererti berpisah dari segi waktu dan tempat antara dua orang atau dua kumpulan. Pemisahan itu boleh dilaksanakan sebagai langkah segera untuk meredakan keadaan, atau boleh juga diteruskan untuk jangka waktu yang panjang atau mungkin bersifat selamanya (dalam konteks perkahwinan, ini bermakna perceraian).
- (iii) *daraba* (diterjemahkan oleh Syed Qutb sebagai satu pukulan): jika keduadua cara di atas telah dilaksanakan dengan sebaik-baiknya menurut susunan keutamaannya, maka langkah yang ketiga ini – yakni kaedah satu pukulan – tidaklah perlu dilakukan langsung.

Al-Qur'an amat mementingkan keharmonian suami-isteri dan menekankan kepentingan untuk mengekalkannya. Maka tujuan langkah-langkah ini bukannya untuk menghukum isteri yang “ingkar”. Sebaliknya, dua langkah yang pertama itu jika dilakukan dengan baik, mungkin boleh mengembalikan keharmonian. Langkah pertama nampaknya cara penyelesaian yang paling baik, kerana ia dibincangkan dalam kedua-dua *nushuz* di atas dan sejajar dengan dasar *shura*.⁶ Ada juga pandangan bahawa kelakuan buruk isteri yang disebut dalam ayat 4:34 juga boleh bermakna “ketidaksetiaan”, dan dalam kes sebegini, jika dua kaedah pertama itu gagal, maka langkah ketiga harus ditafsirkan sebagai “mengeluarkannya” (yakni, sama ada isteri keluar dari rumah atau hubungan perkahwinan, atau si suami keluar rumah seperti yang pernah dilakukan oleh Rasulullah (saw) ketika ada ketegangan antara baginda dan isteri-isterinya). Langkah ini bertujuan untuk memberi ruang untuk berfikir dan menenangkan hati.

⁶. Amina Wadud, *Qur'an and Woman: Rereading the Sacred Text from a Woman's Perspective*, New York, Oxford University Press, 1999, ms. 74-5.



5 Mengapakah Al-Qur'an Memasukkan Kaedah *Daraba*?

Sebenarnya ada pelbagai pendapat mengenai makna *daraba* dan kekaburan istilah ini menyebabkan wujud banyak tafsirannya. *Daraba* tidak semestinya bermaksud paksaan atau kekerasan, dan tidak patut dikelirukan dengan bentuk kata kerjanya yang kedua, *darraba*, yang membawa erti "untuk memukul berkali-kali atau sekuat-kuatnya." *Daraba* juga boleh digunakan untuk seseorang yang "memulakan langkah" suatu perjalanan, dan perkataan itu telah digunakan dalam al-Qur'an untuk membawa erti "memberi atau menjadi tauladan".⁷ Antara contohnya adalah:

- (i) Surah al-Imran 3:156: "Wahai orang-orang yang beriman! Janganlah kamu menjadi seperti orang-orang (munafik) yang telah kufur dan berkata kepada saudara-saudaranya apabila mereka pergi mengembara di muka bumi (iza *darabu fil ardi*) untuk bermiaga atau keluar berperang..." Dalam contoh ini, "*darabu*" membawa erti "mereka mengembara".
- (ii) Surah an-Nisa' 4:101: "Dan apabila kamu musafir di muka bumi (iza *darabtum fil ardi*), maka kamu tidaklah berdosa mengqasarkan (memendekkan) sembahyang...." Dalam contoh ini, "*darabtum*" membawa erti "kamu musafir".
- (iii) Surah al-Anfal 8:12: "... Aku akan mengisi hati orang-orang yang kafir dengan perasaan gerun; oleh itu, pancunglah (*fadhribu*) leher mereka..." Dalam contoh ini, "*fadhribu*" membawa erti "pancunglah".

7. *Ibid*, ms. 76.

- (iv) Surah Zukhruf 43:58: "Dan mereka berkata lagi: Manakah yang lebih baik, benda-benda yang kami sembah atau (Nabi) Isa? Dan (sebenarnya) mereka tidak mengemukakan (ma *darabuhu*) perbandingan itu kepadamu (wahai Muhammad) melainkan kerana membantah semata-mata (bukan kerana mencari kebenaran)..." Dalam contoh ini, "*darabuhu*" membawa erti "mereka tidak mengemukakan".

Memandangkan wujudnya pelbagai kemungkinan erti perkataan '*daraba*', maka amat menghairankan apabila ada yang berkeras dengan pandangan mereka bahawa dalam konteks 4:34, hanya satu makna sahaja yang harus dipakai, yakni "*wadhibuhunna*" ditakrifkan sebagai "memukul mereka". Beberapa pengulas dan sarjana seperti Rafi Ullah Shahab and Ahmed Ali dari Pakistan menegaskan bahawa *daraba* tidak membawa erti "untuk memukul". Rafi Ullah Shahab berkata bahawa *daraba* juga membawa erti "untuk mencegah", maka tafsirannya mengenai ayat 4:34 menegaskan bahawa ayat itu menyuruh suami "membiarakan isterinya tidur berseorangan".

Tambahan lagi, walaupun sarjana Islam klasik secara tradisinya memahami *daraba* sebagai membawa erti "untuk memukul" atau "satu pukulan", ini tidak bermakna bahawa mereka bersetuju lelaki Islam dibenarkan memukul isteri mereka sesuka hati. Hadis mengenai pukulan dengan cara yang tidak menyebabkan kesakitan (*ghair mubarrih*) diriwayatkan oleh Muslim, Tirmidhi, Abu Daud, Nasa'i dan Ibn Majah. Tabari dan Razi menekankan bahawa jika satu pukulan terpaksa dibuat, ia harus sekadar simbolik, seperti pukulan yang menggunakan berus gigi atau sapu tangan yang dilipat. Imam Shafi'i berpendapat bahawa sebaik-baiknya pukulan harus dihindari.⁸

Maka, kalau pun kita menerima perkataan *daraba* sebagai bererti untuk memukul, konteks sejarah menunjukkan bahawa ia tidak membenarkan lelaki memukul isteri mereka sewenang-wenangnya. Memandangkan al-Qur'an adalah kitab suci yang menyeluruh dan bersepadan, ia mengambil pendekatan untuk mengubah masyarakat secara berperingkat. Misalnya, pada awalnya, wahyu yang diturunkan lebih kepada tidak menggalakkan minum minuman yang memabukkan

8. Muhammad Asad, *The Message of the Qur'an*, Gibraltar, Dar Al-Andalus, 1980, ms. 109-10.



(Surah al-Baqarah 2:219, Surah an-Nisa' 4:43) manakala wahyu terakhir berkenaan perkara ini pula dengan jelas mengutuk dan melarangnya (Surah al-Maa'idah 5:90-91). Apabila masyarakat Islam di Madinah berkembang ke arah sebuah kerajaan yang ideal, ayat terakhir dalam al-Qur'an berkenaan hubungan antara lelaki dan wanita (Surah at-Taubah 9:71) mengungkapkan wanita dan lelaki sebagai sahabat dan penjaga ('awliyya') yang saling melindungi, yang saling menolong untuk menjalani kehidupan sebagai pasangan.

makna
DARABA

MENGEMBARA
Musafir
Pancung

TIDAK MENGEMUKAKAN



6 Apakah Konteks Sejarahnya? Adakah Keganasan Rumah Tangga Berlaku Dalam Masyarakat Zaman Dulu?

Sebelum kedatangan Islam yang disebut sebagai Zaman Jahiliah, banyak berlaku keganasan fizikal dan emosi terhadap kanak-kanak perempuan serta wanita seperti pembunuhan bayi perempuan dan amalan mewarisi isteri sanak-saudara tanpa kerelaan wanita yang berkenaan. Surah an-Nisa' 4:34 yang merujuk kepada *daraba*, diturunkan pada awal zaman Madinah, ketika kezaliman dan keganasan terhadap wanita berleluasa. Dalam konteks ini, *daraba* bukanlah bermaksud untuk menyuruh lelaki memukul perempuan, tetapi bermaksud untuk mengurangkan amalan kekerasan yang berleluasa pada masa itu.

Wanita sendiri boleh melakukan sesuatu, sama ada jika mereka mahu memulihkan perkahwinan mereka dan menghentikan keganasan, atau meninggalkan suami yang ganas. Keganasan rumah tangga bukan sahaja lumrah hidup di negara Arab pada zaman Jahiliah. Sehingga awal kurun ke-20 misalnya, undang-undang Inggeris tidak mengambil berat terhadap kes keganasan rumah tangga walau seteruk mana sekali pun. Keganasan suami seperti menyebat isteri sehingga lebam-lebam, menghalau isteri keluar rumah sehelai sepinggang dalam musim sejuk, menendang perut isteri yang sarat mengandung, dan



penganiayaan lain yang terlalu dahsyat untuk disebut, pada waktu itu tidak dianggap sebagai alasan munasabah untuk seorang isteri menuntut cerai.⁹ Pada awal 1900-an di England, anggapan bahawa isteri adalah milik penuh seorang lelaki sudah berurat berakar sehingga mahkamah hanya menjatuhkan hukuman yang sangat tidak setimpal dengan kekejaman yang dilakukan, dan mengenakan denda ringan sahaja.¹⁰

9. Helena Swanwick, 'The Future of the Women's Movement', London, G. Bell, 1913. Dalam Marie Roberts dan Tamae Mizuta (ed.), *The Suffragists: Towards the Vote*, London, Routledge/Thoemmes Press, 1995, ms. 80-1.

10. Marion Holmes, 'The A.B.C. of Votes for Women', London, Women's Freedom League, 1910. Dalam Marie Roberts dan Tamae Mizuta (ed.), *The Suffragists: Towards the Vote*, London, Routledge/Thoemmes Press, 1995, ms. 7.

7 Pernahkah Nabi Muhammad (saw) Memukul Atau Bertindak Zalim Terhadap Isteri-Isteri Baginda?

Tidak pernah sama sekali. Tidak ada ayat Al-Qur'an atau hadis saih yang menyebut Rasulullah (saw) berlaku zalim terhadap mana-mana isterinya, meskipun ketika Baginda berasa kurang senang. Baginda dikenali sebagai seorang lelaki yang amat lemah-lembut yang turut membantu membuat kerja-kerja rumah. Rasulullah (saw) berkahwin dengan wanita-wanita daripada pelbagai latar belakang demi membantu wanita-wanita tersebut yang mengalami kesukaran atau demi mengamankan hubungan antara kaum, namun Baginda tidak sekali pun pernah hilang kesabaran dan memukul isteri-isterinya.

Malah, Rasulullah (saw) diriwayatkan dalam banyak Hadis saih sebagai menentang keras perbuatan memukul isteri. Dalam satu Hadis, baginda diriwayatkan sebagai bersabda:

"Adakah sesiapa antara kalian yang memukul isterinya bagai memukul seorang hamba, dan kemudian mahu berhubungan dengannya di malam hari?"¹¹

11. Asghar Ali Engineer, *The Qur'an, Women and Modern Society*, New Delhi, Sterling Publishers, 2005, ms. 60. CITING Muhammad Asad.



8 Jika Semua Perkara Yang Dinyatakan Di atas Ini Benar, Kenapa Masih Disebut Bahawa Suami Dibenarkan Memukul Isteri Jika Isteri *Nushuz*?

Agak malang apabila dalam kursus perkahwinan yang dikendalikan oleh jabatan agama, ada ustaz dan ustazah yang mengajar pasangan muda bahawa suami boleh memukul isteri yang ingkar. Bukanakah elok jika ustaz dan ustazah menasihati pasangan muda yang akan berkahwin supaya sentiasa berbincang dan berunding bila menghadapi masalah dan elak dari memukul isteri. Haruslah diingat bahawa pada zaman dahulu ketika penganut agama lain membolehkan perbuatan memukul isteri atau memberikan suami memberi hukuman keras terhadap kesalahan isteri, Imam Shafi'i memberi amaran agar pukulan tidak boleh lebih dari sekadar simbolik sahaja dan tidak boleh menyebabkan kesakitan pada tubuh isteri. Ulama besar seperti Imam Shafi'i sangat tidak menggalakkan perbuatan memukul isteri.

Apabila seseorang wanita bimbang akan keselamatan nyawanya, dirinya dan anak-anaknya, atau tidak tahan dengan perbuatan kejam suaminya, maka dia boleh meninggalkan rumah demi keselamatan dan ketenteraman fikirannya.

Ada juga pandangan di kalangan ulama bahawa “keingkaran” isteri yang dinyatakan dalam al-Qur'an bukan merujuk kepada keingkaran isteri kepada permintaan suaminya seperti keengganannya isteri untuk membuat kerja rumah. Lainnya kerana ulama zaman awal Islam memang tidak memandang kerja rumah sebagai sebahagian daripada tugas si isteri. Mereka memahami “keingkaran” sebagai merujuk kepada perintah Allah swt dalam tuntutan agama. Sesungguhnya ada juga suami yang melanggar perintah Allah dalam hal tanggungjawab agama.

Rasulullah (saw) biasanya beredara sekiranya ada isteri baginda yang menimbulkan perasaan marah di hati baginda. Maka, apakah boleh dikatakan pilihan baginda untuk beredar dan tidak memukul isteri-isterinya dianggap sebagai melanggar perintah Allah dalam al-Qur'an? Bolehkah mereka yang bertegas dengan tafsiran ayat 4:34 tetap mengatakan suami seharusnya memukul isterinya yang ingkar? Bukankah baik jika kita mengambil iktibar daripada tindakan baginda sebagai contoh tauladan yang baik seperti yang dianjurkan oleh al-Qur'an.



9 Sering Kali Ahli Keluarga Dan Sahabat Handai Menasihatkan Wanita Yang Dipukul Suami Supaya Bersabar Dan Berdoa Agar Keadaan Berubah. Apakah Suami Biasanya Akan Berubah Jika Wanita Bersabar?

Al-Qur'an menyebut bahawa, "Sesungguhnya Allah tidak mengubah apa yang ada pada sesuatu kaum sehingga mereka mengubah apa yang ada pada diri mereka sendiri" (Surah a-Ra'd 13:11). Sudah tentulah ada kemungkinan keadaan boleh berubah setelah sekian waktu, tetapi seseorang suami yang ganas mestilah berniat untuk mengubah kelakuannya, barulah perubahan boleh benar-benar terjadi dan keganasan pun berhenti. Malangnya, kajian menunjukkan bahawa hanya segelintir lelaki ganas yang kemudian mengubah kelakuannya. Kalau ada perubahan pun, proses ini mengambil masa yang lama, dan sementara itu isteri dan anak-anak mereka terus dianiayai. Ada wanita yang cedera parah atau dibunuh suami mereka. Sesetengah pula hidup dalam ketakutan dan kemurungan. Kanak-kanak mengalami tekanan jiwa apabila ibu bapa mereka mempunyai hubungan yang tegang dan penuh keganasan.¹² Kanak-kanak lelaki yang melihat bapa mereka mendera ibu mereka lebih cenderung bertindak ganas terhadap isteri mereka apabila dewasa kelak.

12. Lihat 'Violence against Women' dalam Asian and Pacific Women's Resource and Action Series: Health, Kuala Lumpur, Asian and Pacific Development Centre, 1989.

Kanak-kanak perempuan dan juga lelaki akan mengalami gangguan dan trauma emosi akibat keganasan yang berlaku, sama ada kerana mereka sendiri menjadi mangsa penderaan atau kerana menyaksikan penderaan yang dilakukan terhadap ibu mereka.

Walaupun diakui bahawa amat sukar untuk mangsa keganasan rumah tangga mengambil tindakan dan wanita yang dianiyai memerlukan keberanian untuk berbuat demikian, mereka masih ada pilihan untuk bertindak bagi memulihkan keadaan mereka.

Anak-anak lelaki
dan perempuan perlu
dididik oleh ibu bapa,
guru-guru dan
pemimpin masyarakat
bahawa keganasan
rumah tangga tidak boleh
diterima



10 Apakah Maksud Anda Bahawa Wanita Perlu “Bertindak”?

Wanita sendiri boleh melakukan sesuatu, sama ada jika mereka mahu memulihkan perkahwinan mereka dan menghentikan keganasan, atau meninggalkan suami yang ganas. Seperti yang disarankan oleh al-Qur'an, mereka mungkin perlu meminta nasihat kawan atau saudara rapat. Kini, ada juga badan profesional yang boleh membantu. (Senarai agensi yang boleh diminta bantuan dilampirkan di hujung buku ini.)

Ini tidak bermaksud bahawa mangsa dera rumah tangga harus dipersalahkan atas keganasan yang dilakukan terhadap mereka. Suami yang ganas sentiasa punya pilihan supaya tidak melakukan keganasan, dan dia bertanggungjawab atas segala tindakannya.

11 Apakah Yang Harus Dilakukan Oleh Seorang Wanita Jika Suaminya Menderanya Secara Fizikal Atau Mental?

Jika suami enggan mengakui bahawa dia telah melakukan kesalahan malah tidak berusaha untuk mengubah kelakuannya, maka isteri boleh mengambil beberapa langkah:

- (i) Mengadu dan berunding dengan saudara terdekat, baik di pihak isteri maupun di pihak suami, yang dia percaya akan mendengar dan boleh menasihati kedua-dua isteri dan suami. Malah, Islam menyarankan orang tengah dipilih bagi kedua-dua pihak (dari pihak isteri dan dari pihak suami) supaya berusaha menyelesaikan masalah perkahwinan. (Surah an-Nisa' 4:35 and 4:128).
- (ii) Mencari maklumat mengenai hak-haknya di bawah undang-undang. Hubungi Biro Bantuan Guaman yang terdekat untuk mendapatkan maklumat mengenai undang-undang, terutamanya Akta Keganasan Rumah Tangga 1996. Di samping itu, ada pertubuhan wanita yang menawarkan perkhidmatan pekerja sosial atau kaunselor dan nasihat undang-undang secara percuma bagi wanita yang dianiyai.

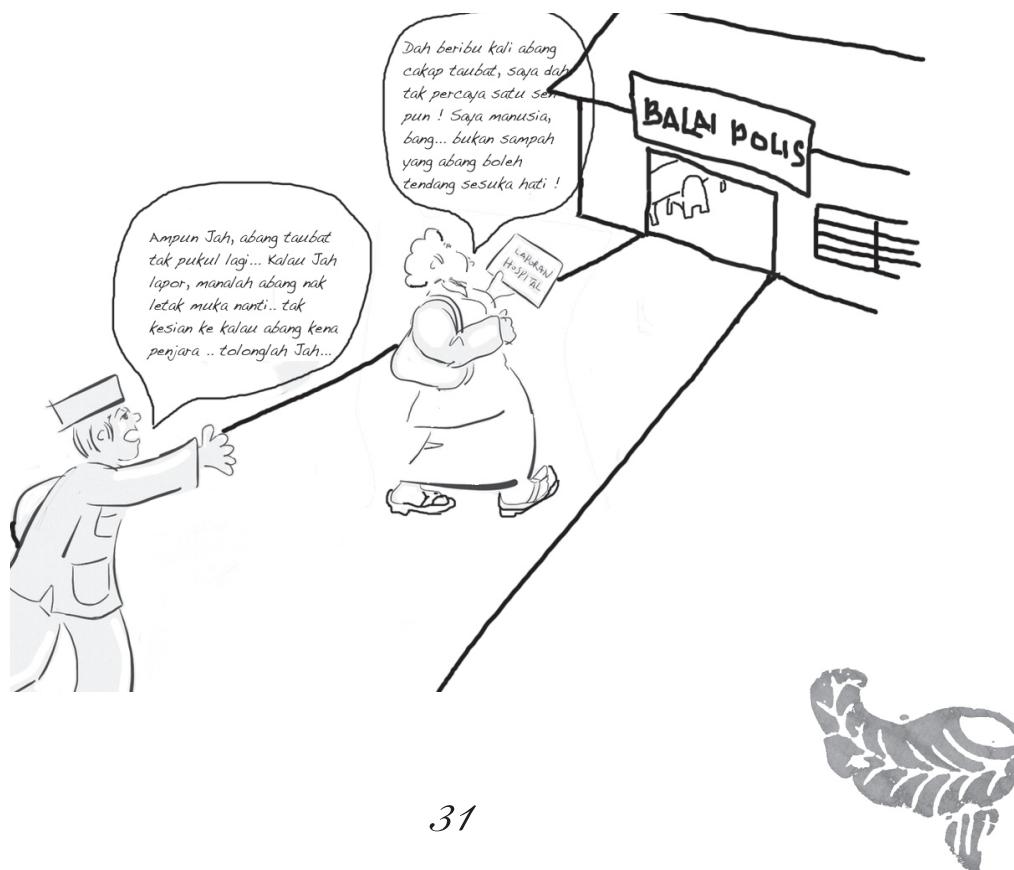


- (iii) Melaporkan kejadian penderaan yang terbaru kepada pihak berkuasa perubatan, sebaik-baiknya sebuah hospital kerajaan, dan juga pihak polis. Dengan mengemukakan laporan tersebut, maka akan ada rekod rasmi mengenai sebarang kecederaan yang dialami. Rekod tersebut mungkin berguna dalam siasatan polis kelak dan juga di mahkamah nanti. Jika isteri ingin membuat laporan polis tetapi takut ke balai polis borseorangan, dia boleh mengajak seorang sahabat atau kaunselor ataupun pekerja sosial daripada pertubuhan wanita.
- (iv) Ada beberapa pilihan bagi wanita tersebut jika dia ingin mendapatkan kaunseling, bergantung kepada pilihan mana yang lebih bersesuaian:
- dia boleh mengemukakan aduan di Unit Perundingan (Kaunseling) Keluarga Jabatan Hal-Ehwal Agama. Unit ini akan mengarahkan suami dan isteri menghadiri sesi perundingan atau kaunseling.
 - dia boleh menghubungi Unit Perundingan (Kaunseling) Kementerian Pembangunan Wanita, Keluarga dan Masyarakat, menerusi Jabatan Pembangunan Wanita.
 - dia boleh mendapatkan kaunseling dan khidmat guaman yang ditawarkan oleh pertubuhan wanita. Mereka juga boleh merujuknya ke tempat perlindungan.

Setelah membuat laporan polis, wanita itu boleh mendapatkan ‘Perintah Perlindungan Interim’ (IPO) terhadap suaminya sementara pihak polis menjalankan siasatan. IPO dikeluarkan oleh mahkamah majistret. Ia mencegah orang yang dikenakan IPO (dalam kes ini, si suami) daripada terus mengganggu mangsa. Jika suami masih mendera isterinya dalam tempoh siasatan oleh pihak polis, suami itu boleh ditahan tanpa waran. Sekiranya suami dituduh menyalahi undang-undang, isteri boleh mendapatkan Perintah Perlindungan (PO) untuk meneruskan perlindungan terhadap dirinya. PO mempunyai kuasa yang lebih luas.

Mangsa juga boleh membuat aduan di Mahkamah Shari'ah tempatan mengenai kezaliman suami terhadapnya. Dengan berbuat demikian, mangsa menunjukkan niatnya untuk mengambil tindakan undang-undang, sama ada untuk mendakwa kes kezaliman yang telah dilakukan terhadapnya, untuk menuntut cerai, ataupun untuk mendapatkan perlindungan daripada mahkamah. Jika mangsa ingin menuntut cerai, dia boleh meminta mahkamah agar melindunginya daripada keganasan dengan cara mengeluarkan perintah mahkamah supaya si suami menghentikan perbuatan menzalimi atau mencederakannya. Jika si suami terus melakukan keganasan terhadap isterinya, dia boleh didenda atau dipenjarakan.

Islam menyarankan orang tengah dipilih bagi kedua-dua pihak (dari pihak isteri dan dari pihak suami) supaya berusaha menyelesaikan masalah perkahwinan.



12 Bolehkah Wanita Meninggalkan Suami Yang Berlaku Zalim Terhadapnya?

Susah tentu. Wanita berhak mendapat perlindungan daripada keganasan. Apabila seseorang wanita bimbang akan keselamatan nyawanya, dirinya dan anak-anaknya, atau tidak tahan dengan perbuatan kejam suaminya, maka dia boleh meninggalkan rumah demi keselamatan dan ketenteraman fikirannya. Jika dia dipukul suami, dia patutlah pergi ke hospital kerajaan untuk mendapatkan pengesahan doktor tentang kesan-kesan lebam atau luka yang dialami akibat pukulan suami. Seterusnya, bawa surat doktor tersebut ke balai polis untuk membuat laporan. Sebaik-baiknya, dia juga harus memaklumkan Jabatan Agama atau Mahkamah Shari'ah untuk memberitahu pihak Mahkamah sebab dia keluar dari rumahnya. Kalaupun suaminya tahu atau menyetujui pemergiannya itu, beritahulah juga kepada pihak Mahkamah supaya suaminya tidak membuat tuduhan sembarangan pada masa hadapan.

Di samping itu, elok juga untuk isteri berhubung dengan seseorang atau mana-mana organisasi yang boleh memberikan nasihat dan bantuan guaman jika perlu. Jika dia dan anak-anak tiada tempat tinggal, ada tempat perlindungan yang boleh didiami mereka untuk sementara waktu.

13 Bolehkah Seorang Wanita Menuntut Cerai Jika Suaminya Berlaku Zalim?

Ya. Jika suami berlaku zalim seperti menyebabkan kecederaan fizikal serta tekanan mental dan emosi, maka isteri boleh menuntut cerai. Malah, takrif kezaliman yang disebut dalam Soalan 2 sebenarnya merupakan alasan untuk menuntut cerai secara *fasakh* (misalnya di bawah Akta Undang-Undang Keluarga Islam (Wilayah Persekutuan) 1984). Si isteri mesti menyemak undang-undang negeri di tempat dia tinggal untuk mengetahui undang-undang yang boleh dipakai dalam kesnya. Dia boleh meminta bantuan agensi yang disenaraikan di hujung buku ini untuk mendapatkan maklumat lanjut.

Jika ada wanita yang takut dan sangsi, ada orang lain yang boleh membantu. Hubungilah agensi yang disebutkan di dalam buku ini. Wanita tidak seharusnya dibiarkan keseorangan tanpa sokongan.



14 Jika Memang Sudah Ada Undang-Undang Yang Melindungi Wanita, Kenapa Pertubuhan-Pertubuhan Wanita Masih Meluahkan Kebimbangan Mereka Di Media?

Pelaksanaan Akta Keganasan Rumah Tangga dan undang-undang itu sendiri masih belum sempurna. Walaupun Akta Keganasan Rumah Tangga memberi takrifan keganasan rumah tangga, namun jika tuduhan itu hendak dibawa ke mahkamah, perbuatan keganasan rumah tangga itu mestilah satu jenayah yang sedia wujud dalam Kanun Keseksaan. Misalnya, jika si suami memukul isterinya, dia tidak akan dituduh melakukan jenayah keganasan rumah tangga di bawah Akta Keganasan Rumah Tangga, tetapi dia akan dituduh sebagai "sengaja mencederakan" di bawah seksyen 323 Kanun Keseksaan.¹³ Keganasan rumah tangga ialah jenayah unik kerana cirinya yang berulang-ulang – seseorang wanita mungkin dipukul berkali-kali oleh suaminya selama beberapa tahun – tetapi Kanun Keseksaan hanya mengambil kira sesuatu kesalahan keganasan sahaja dan tidak mengambil kira ciri ini.

Tambahan lagi, walaupun ramai wanita menjadi mangsa keganasan psikologi angkara suami mereka, namun perbuatan mengekori dan keseksaan psikologi tidak ditakrifkan sebagai keganasan rumah tangga atau jenayah di bawah Kanun Keseksaan. Maka, jika seorang suami yang ganas sering mengekori isterinya

13. Lihat 'Violence against Women' dalam *Asian and Pacific Women's Resource and Action Series: Health*, Kuala Lumpur, Asian and Pacific Development Centre, 1989.

di tempat kerjanya atau membuat panggilan yang ‘mendera’ isterinya, suami tersebut tidak boleh dituduh atas bentuk keganasan psikologi ini. Pemerkosaan isteri masih belum diletakkan sebagai satu jenayah di bawah undang-undang negara. Walaupun seksyen 375A Kanun Keseksaan menyatakan bahawa adalah satu kesalahan jika seorang suami mengugut untuk mencederakan atau membunuh isterinya atau orang lain supaya melakukan kegiatan seks dengannya, undang-undang tersebut tidak menyentuh ancaman yang tidak berkaitan dengan kecederaan atau kematian, misalnya ugutan untuk menarik balik sumber kewangan.

Kelemahan yang wujud dalam pelaksanaan undang-undang ini menyebabkan wanita yang membuat laporan polis mengenai keganasan rumah tangga yang dialaminya menghadapi kesukaran dan kerumitan birokrasi. Pengalaman pertubuhan wanita menunjukkan wujudnya rintangan dalam sikap kakitangan polis dan hospital yang tidak simpati atau jahil mengenai undang-undang ini. Sering kali wanita tidak diberi nasihat tentang prosedur dan apa yang perlu dilakukan untuk membuat laporan polis. Proses memperoleh IPO (Perintah Perlindungan Sementara) agak sukar dan mengambil masa lama kerana prosedurnya tidak dinyatakan dalam Akta Keganasan Rumah Tangga.



15 Adakah Sesiapa Yang Melakukan Sesuatu Untuk Mengatasi Kekurangan Ini?

Sudah bertahun-tahun lamanya pertubuhan wanita melobi untuk memantapkan Akta Keganasan Rumah Tangga agar ia merangkumi pelbagai jenis keganasan atau kekerasan terhadap perempuan. Pada tahun 2006, Parlimen meluluskan pindaan yang dicadangkan oleh Jawatankuasa Pilihan Khas Parlimen yang mengkaji Kanun Keseksaan dan Kanun Acara Jenayah. Beberapa pindaan itu termasuklah sebahagian daripada cadangan dalam memorandum yang dikemukakan pertubuhan wanita pada tahun 2004 dan 2005, termasuk seksyen 375A (lihat di atas) yang baru dan seksyen 376(2) mengenai perkosaan secara kejam termasuk perkosaan mangsa bawah umur. Namun pindaan yang dibuat tidak sepenuhnya merangkumi segala bentuk keganasan yang dihadapi wanita dalam kehidupan mereka, sepetimana yang dituntut dalam memorandum pertubuhan wanita.

Jalan menuju ke arah pembaharuan undang-undang yang sepenuhnya masih jauh. Lebih-lebih lagi bagi wanita, kebebasan daripada keganasan hanya boleh dicapai apabila masyarakat peka terhadap masalah ini dan apabila orang ramai mengubah sikap mereka terhadap peranan wanita dalam keluarga. Pelbagai

pertubuhan dan individu sedang bekerjasama dengan petugas perkhidmatan seperti pihak polis dan hospital kerajaan untuk menyedarkan kakitangan mereka mengenai isu berkenaan keganasan terhadap wanita supaya mereka boleh menyelaraskan prosedur untuk memudahkan wanita mendapatkan bantuan. Beberapa pertubuhan wanita turut bekerjasama dengan pelajar dan golongan muda untuk memperbetulkan tanggapan salah dan mendidik mereka supaya menolak keganasan dari kecil lagi.

Membanteras keganasan dan mengubah sikap yang tidak adil terhadap wanita tidak boleh dicapai melalui pembaharuan undang-undang sahaja. Dari awal lagi, anak-anak lelaki dan perempuan perlu dididik oleh ibu bapa, guru-guru dan pemimpin masyarakat bahawa keganasan rumah tangga tidak boleh diterima, dan tidak boleh dibiarkan berlaku atas nama agama.

Kita semua boleh berbuat sesuatu untuk menghentikan keganasan rumah tangga. Masalah boleh mula diselesaikan di rumah, dalam cara kita menjalin hubungan kita dengan orang tersayang, baik antara pasangan suami isteri mahupun antara ibu bapa dan anak. Persekutaran keluarga yang aman dan menekankan kesaksamaan antara lelaki dan perempuan akan melahirkan insan yang saling menghormati dan sentiasa berusaha mencari penyelesaian bagi apa-apa masalah mengikut *shura* atau perundingan damai seperti yang dianjurkan oleh Islam.



KESIMPULAN

Berdasarkan hujah-hujah yang dikemukakan di atas, kita mesti bertekad untuk menolak keganasan. Kita mesti berusaha untuk menjamin keselamatan wanita serta perlindungan undang-undang. Wanita harus ingat mengenai hak-hak mereka jika berlaku keganasan dalam rumah tangga mereka. Wanita harus mendapatkan surat pengesahan doktor kerajaan dan bertegas dalam memastikan pihak polis mengambil laporan mereka sebelum kes mereka dirujuk kepada agensi lain yang berkaitan untuk mendapatkan bantuan selanjutnya. Proses tindakan terhadap suami di bawah undang-undang keluarga di mahkamah Shari'ah boleh dimulakan selepas laporan dibuat.

RUJUKAN

Abd. al-Rahim, Muddathir (2005), 'The Islamic Tradition', dalam W.H. Brackney (ed.), *Human Rights and the World's Major Religions*, Judul 3, Westpoint, Connecticut and London: Praeger.

Abou El Fadl, Khaled (2001), *Speaking in God's Name: Islamic Law, Authority and Women*, Oxford: Oneworld.

Asad, Muhammad (1980), *The Message of the Qur'an*, Gibraltar: Dar Al-Andalus.

Engineer, Asghar Ali (2005), *The Qur'an, Women and Modern Society*, New Delhi: Sterling Publishers.

Holmes, Marion (1910), 'The A.B.C. of Votes for Women', London: Women's Freedom League, dalam Marie Roberts and Tamae Mizuta (eds.) (1995), *The Suffragists: Towards the Vote*, London: Routledge/ Thoemmes Press.

The Joint Action Group for Gender Equality (JAG) (2006), *Kenyataan Akhbar dengan Soalan Lazim mengenai Laporan Jawatankuasa Pilihan Khas Parlimen berkenaan Kanun Keseksyen (Pindaan) 2004 dan Kanun Tatacara Jenayah (Pindaan) 2004*.

Muhammad, KH Husein (2001), *Fiqh Wanita: Pandangan Ulama terhadap Wacana Agama dan Gender*, Kuala Lumpur: Sisters In Islam.

Siddique, Kaukab (1988), *The Struggle of Muslim Women*, Singapore: Thinker's Library.

Swanwick, Helena (1913), 'The Future of the Women's Movement', London: G. Bell, in Marie Roberts and Tamae Mizuta (eds.) (1995), *The Suffragists: Towards the Vote*, London: Routledge/Thoemmes Press.

'Violence against Women' (1989), dalam *Asian and Pacific Women's Resource and Action Series: Health*, Kuala Lumpur: Asian and Pacific Development Centre.

Wadud, Amina (1999), *Qur'an and Woman: Rereading the Sacred Text from a Woman's Perspective*, New York: Oxford University Press.

Zainah Anwar (2005), 'Law-making in the Name of Islam: Implications for Democratic Governance', dalam K. S. Nathan and Mohammad Hashim Kamali (eds.), *Islam in Southeast Asia: Political, Social and Strategic Challenges for the 21st Century*, Singapore: Institute of Southeast Asia.

Akta Undang-Undang Keluarga Islam (Wilayah-Wilayah Persekutuan) 1984

Akta Keganasan Rumah Tangga 1994



SENARAI

Agensi Yang Boleh Membantu Bantuan Guaman

Pejabat Negeri Biro

Bantuan Guaman Putrajaya

Ibu Pejabat Biro Bantuan Guaman
Bangunan Hal Ehwal Undang-Undang
Aras 1, Presint 3
Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan
62692 Putrajaya
Tel: 03-8885 1000
Faks: 03-8885 1827

Kuala Lumpur

Pengarah
Biro Bantuan Guaman Wilayah Persekutuan Kuala Lumpur
Tingkat 2, Menara EON Bank
Jalan Raja Laut
50504 Kuala Lumpur
Tel: 03-2694 2700
Faks: 03-2694 0040
E-mel: puuwp@bheuu.gov.my

Labuan

Biro Bantuan Guaman Wilayah Persekutuan Labuan
Tingkat 9(A), Blok 4
Menara Pejabat Ujana Kewangan
Jalan Merdeka
87018 Wilayah Persekutuan Labuan
Tel: 087-412 242
Faks: 087-411 531
E-mel: puulbn@bheuu.gov.my

Selangor

Biro Bantuan Guaman Negeri Selangor
Tingkat 6, Plaza Perangsang
Persiaran Perbandaran
40000 Shah Alam
Tel: 03-5510 6192 / 03-5510 6298
Faks: 03-5519 0846
E-mel: puusel@bheuu.gov.my

Johor

Biro Bantuan Guaman Negeri Johor
Tingkat 6, Bangunan Pusat Profesional
Jalan Dato' Syed Muhamad Mufti
80000 Johor Bahru
Tel: 07-223 4960 / 07-223 7073
Faks: 07-224 7169
E-mel: puujb@bheuu.gov.my

Kelantan

Biro Bantuan Guaman Negeri Kelantan
Lot PT84 & PT85
Seksyen 15 Wisma Mustapha
Jalan Sultanah Zainab
15050 Kota Bharu
Tel: 09-748 2548
Faks: 09-747 2615
E-mel: puukel@bheuu.gov.my



Kedah

Biro Bantuan Guaman Negeri Kedah
Aras 3, Zon A, Wisma Persekutuan
Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan
06550 Alor Setar
Tel: 04-700 1550 / 04-700 1552 / 04-700
1553
Faks: 04-732 7452
E-mel: puukdh@bheuu.gov.my

Perak

Biro Bantuan Guaman Negeri Perak
Tingkat Bawah, Blok A (A2)
Bangunan Persekutuan Ipoh
Jalan Dato' Ahmad Said (Greentown)
30450 Ipoh
Tel: 05-254 4027 / 05-255 2240
Faks: 05-255 6007
E-mel: puuipoh@bheuu.gov.my

Pahang

Biro Bantuan Guaman Negeri Pahang
Tingkat 8, Wisma Persekutuan
Jalan Gambut
25000 Kuantan
Tel: 09-516 1135 / 09-516 2639
Faks: 09-515 7120
E-mel: puukuantan@bheuu.gov.my

Pulau Pinang

Biro Bantuan Guaman
Negeri Pulau Pinang
Tingkat 4, Bangunan Gunasama
Persekutuan, Jalan Anson
10400 Georgetown
Tel: 04-229 0966 / 04-229 5966
Faks: 04-228 7966
E-mel: puupng@bheuu.gov.my

Terengganu

Biro Bantuan Guaman Negeri Terengganu
Tingkat 7, Kompleks Mahkamah
Kuala Terengganu
Jalan Sultan Mohamad
21100 Kuala Terengganu
Tel: 09-622 1722 / 09-622 3772
Faks: 09-623 7244
E-mel: puutrg@bheuu.gov.my

Sabah

Biro Bantuan Guaman Negeri Sabah
Tingkat 7, Menara MAA
No. 6, Lorong Api-Api 1
Peti Surat 11319
88814 Kota Kinabalu
Tel: 088-238 966
Faks: 088-242 344
E-mel: puukk@bheuu.gov.my

Sarawak

Biro Bantuan Guaman Negeri Sarawak
Tingkat B6, Bangunan Sultan Iskandar
Jalan Simpang Tiga
93300 Kuching
Tel: 082-258 699
Faks: 082-243 978
E-mel: puukch@bheuu.gov.my

Perlis

Biro Bantuan Guaman Negeri Perlis
Tingkat 7, Bangunan Persekutuan
Persiaran Jubli Emas
01000 Kangar
Tel: 04-977 2377
Faks: 04-976 0308



Negeri Sembilan

Biro Bantuan Guaman Negeri Sembilan
Tingkat 7, Wisma Persekutuan
Jalan Dato' Abdul Kadir
70000 Seremban
Tel: 06-763 0457
Faks: 06-761 0380

Melaka

Biro Bantuan Guaman Negeri Melaka
Tingkat 8, Wisma Persekutuan
Jalan Hang Tuah
75300 Bandar Melaka
Tel: 06-284 1952
Faks: 06-282 9287
Emel: puumel@bheuu.gov.my

Pusat Bantuan Guaman Majlis Peguam**Johor**

Tingkat 5, Mahkamah Sesyen & Majistret
Jalan Ayer Molek
80000 Johor Bahru
Tel: 07-223 5698
Faks: 07-226 9024

Kedah / Perlis

Suite 22-23, Tingkat Satu
Bangunan Lembaga Padi
Jalan Tunku Ibrahim
05000 Alor Setar
Tel: 04-730 8305
Faks: 04-730 8305

Kelantan

Tingkat Bawah
Bangunan Mahkamah Tinggi
Jalan Hospital
15000 Kota Bharu
Tel : 09-744 8660

Perak

Tingkat 1, Wisma Chye Hin
No. 19, Jalan Sultan Idris Shah
30000 Ipoh
Tel: 05-255 0523
Faks: 05-255 0523

Melaka

9373, Taman Indah
Section 1
Bukit Sebukor
75150 Melaka
Tel: 06-284 5519
Faks: 06-283 0755

Negeri Sembilan

No. 6, Jalan Campbell
70000 Seremban
Tel: 06-763 3035
Faks: 06-762 3250

Pahang

Bilik Peguam
Bangunan Mahkamah Tinggi
28000 Temerloh
Tel: 09-296 5707

Pulau Pinang

No. 4, Green Hall
10200 Penang
Tel: 04-261 7451
Faks: 04-261 6840

Selangor

No. 41-A, Jalan Bola Jaring 13/15
Seksyen 13
40100 Shah Alam
Tel: 03-5510 7007 / 03-5510 7008
Faks: 03-5510 7009
E-mel: sellac@streamyx.com



Pusat Bantuan Guaman Kuala Selangor

No. 32, Tingkat 1, Jalan Bendahara 1/1
Taman Bendahara
45000 Kuala Selangor
Tel: 03-3281 2428
Faks: 03-3281 2427
E-mel: kslac@streamyx.com

Terengganu

Tingkat 5, Kompleks Mahkamah
Jalan Sultan Muhamad
21100 Kuala Terengganu
Tel: 09-622 0249
Faks: 09-622 0249

NGO dan Agensi Kerajaan Yang Lain**All Women Action Society (AWAM)**

85, Jalan 21/1, Sea Park
46300 Petaling Jaya
Selangor
Tel: 03-7877 4221
Talian Bantuan: 03-7877 0224
Faks: 03-7874 3312
E-mel: awam@awam.org.my

Sisters in Islam (SIS)

No 4, Lorong 11/8E
46200 Petaling Jaya
Selangor
Tel: 03-7960 3357
Telenisa: 03-7960 8802
E-mel: telenisa@sistersinislam.org.my

Pertubuhan Pertolongan Wanita (WAO)

Peti Surat 493 Jalan Sultan
46740 Petaling Jaya
Selangor
Tel: 03-7956 3488
Faks: 03-7956 3237
E-mel: wao@po.jaring.my

Pusat Kesedaran Wanita (WCC)

241 Jalan Burma
10350 Penang
Tel: 04-228 0342
Faks: 04-228 5784
E-mel: wcc@wccpenang.org

Tenaganita

38 Jalan Gasing
46000 Petaling Jaya
Selangor
Tel: 03- 7770 3691
Faks: 03- 7770 3681

Jabatan Kebajikan Masyarakat Selangor

Tingkat 2, Bangunan Darul Ehsan
No. 3, Jalan Indah
Seksyen 14
40000 Shah Alam
Selangor
Tel: 03-5544 5415
Faks: 03-5519 0232
E-mel: jkm@selangor.gov.my

Jabatan Kebajikan Masyarakat Kuala Lumpur

Tingkat 19-24,
Menara Tun Ismail Mohamed Ali,
Jalan Raja Laut,
50562 Kuala Lumpur
Tel: 03-2616 5600
Faks: 03-2693 4270

Jabatan Kehakiman Syari'ah Malaysia

Aras 3 Blok D7 Parcel C
Putrajaya
62677 Putrajaya
Tel: 03-8886 4800
Faks: 03-8889 1627



Nota

MEMBINA
Suara *demi*
Perubahan



Nota

MEMBINA
Suara *demi*
Perubahan



